

ALGORITHM OF TRAINING OF NEW FOREIGN LANGUAGE GRAMMAR MATERIAL

Kolobaev V.K. (Russian Federation) Email: Kolobaev545@scientifictext.ru

*Kolobaev Victor Konstantinovich - PhD in Philology, Assistant Professor,
FOREIGN LANGUAGE DEPARTMENT,
NORTH-WESTERN STATE MEDICAL UNIVERSITY NAMED AFTER I.I. MECHNIKOV, ST. PETERSBURG*

Abstract: *introduction of a new material in foreign language training is one of the most important steps for its following mastering and usage by students when working with both educational and authentic texts. Special attention is given to the presentation and perception of the new material. The article describes algorithm of introduction and mastering of new grammar material using topic "Passive voice" as an example. Four steps of introduction of a new material are described. Each step has its own task. As a result of such work, most of the students successfully perceive and later use this material in their educational work and practice.*

Keywords: *foreign language, grammar, simultaneous perception, successive perception.*

АЛГОРИТМ РАБОТЫ С НОВЫМ ИНОЯЗЫЧНЫМ ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Колобаев В.К. (Российская Федерация)

*Колобаев Виктор Константинович - кандидат филологических наук, доцент,
кафедра иностранных языков,
Северо-западный государственный медицинский университет им. И.И. Мечникова,
г. Санкт-Петербург*

Аннотация: *введение нового учебного материала при изучении иностранного языка является одной из наиболее важных предпосылок его дальнейшего усвоения и использования при самостоятельной работе студентов как с учебными, так и с аутентичными текстами. Особое внимание уделяется организации первоначального восприятия вводимого материала, так как от этого зависит его правильное и быстрое усвоение. В статье предлагается алгоритм введения и закрепления нового грамматического материала на примере введения темы английского языка «Страдательный залог». Выделяется четыре этапа работы с новым материалом, каждый из которых имеет свою цель. В результате такой работы достигаются достаточно высокие показатели усвоения изучаемого материала. Студенты в дальнейшем успешно используют его в учебной и практической деятельности.*

Ключевые слова: *иностраный язык, грамматика, simultанное восприятие, сукцессивное восприятие.*

Восприятие играет важную роль в жизни человека, в его трудовой и познавательной деятельности. Основой любого познавательного процесса, его отправной точкой всегда является восприятие. Из экспериментальной психологии восприятия хорошо известно, что процесс формирования образа начинается с различения и далее идет через опознание к полному и адекватному восприятию данного объекта [1, с. 9].

В познавательной деятельности человека ведущая роль принадлежит зрительному восприятию. Для того чтобы сделать его продуктивным и не переутомлять при этом зрительный анализатор, необходимо правильно организовать начало любого познавательного процесса, т.е. сделать восприятие целенаправленным, управляемым. От того, как будет организован первоначальный акт восприятия изучаемого объекта или явления, во многом будет зависеть, поступят ли сведения о нем в оперативную, а из нее в кратковременную память, а затем в долговременную.

Из психологии известно, что восприятие начинается с определения контура предмета, его границ и очертаний, с выявления особых свойств и характеристик изучаемого явления или объекта. Успешное формирование целостного образа объектов существенно зависит от относительной различаемости объектов по «исходным» элементарным признакам [2, с. 278]. Становясь предметами восприятия, объекты как бы оборачиваются к субъекту определенной стороной в зависимости от поставленной задачи, а также от наличия уже сформированных способов перцептивных действий, позволяющих выделить в объекте те или иные свойства, то или иное содержание [3, с. 69].

При обучении иностранным языкам, и в частности при обучении иноязычной грамматике, первым актом сознания и восприятия, как одной из его составляющих, является определение границ нового грамматического явления, выделение и фиксация его формальных показателей.

Первоначально человеческое сознание не может воспринять все рассматриваемое явление целиком, выделить его из среды других, как сходных, так и несходных с ним. Прежде чем распознать объект или явление как целое, учащийся должен на первых порах научиться распознавать его отдельные части,

свойства, особенности. Поэтому необходимо направить внимание обучаемых на изучаемое явление, сконцентрировать действие зрительного анализатора на основных и существенных признаках вновь вводимого грамматического материала. Учащиеся часто неправильно воспринимают грамматическое явление в письменной речи, разрывают его элементы, производят неправильное членение речевого потока, что ведет к неверному осмыслению всего высказывания. Поэтому необходимо целенаправленно формировать навыки симультанного восприятия всего грамматического явления, четко, практически одновременно объединять все его элементы, проводить анализ и синтез.

Для реализации принципа целенаправленного формирования восприятия и последующего распознавания вновь введенного грамматического материала целесообразно применять метод поэтапного введения иноязычного материала. Суть этого метода заключается в постепенном, поэтапном переходе от более простых для восприятия и анализа форм вводимого грамматического материала к более сложным, приближающимся к условиям естественной коммуникации в ее письменной разновидности.

Вся работа по формированию навыка целостного, симультанного восприятия изучаемого грамматического материала подразделяется на четыре этапа. Для проверки эффективности метода вводится пятый этап, на котором осуществлялся контроль уровня сформированности навыка симультанного распознавания изученного на занятии грамматического материала. В качестве примера возьмем тему «Залог» как наиболее трудную и требующую при работе традиционными методами больших усилий как со стороны учащихся, так и со стороны преподавателя для ее успешного усвоения.

На нулевом, или предваряющем, этапе учащимся в краткой словесной форме объясняется образование и грамматическое значение страдательного залога в английском языке. Подчеркивается особое значение каждого элемента в образовании той или иной глагольной формы в страдательном залоге, дается объяснение лексико-грамматическим отношениям между отдельными элементами, входящими в состав глагольных форм страдательного залога, приводятся примеры с анализом и возможными вариантами перевода на русский язык. Эта работа занимает примерно 5-7 минут аудиторного времени. После чего переходим к постепенному формированию у учащихся навыков симультанного восприятия и распознавания этого грамматического явления. На каждом последующем этапе реализуется своя маленькая задача, позволяющая осуществить постепенный переход от сукцессивного восприятия и распознавания страдательного залога к его симультанному восприятию и распознаванию.

На первом этапе учащиеся выполняют упражнения, в которых изучаемый грамматический материал презентуется в виде отдельной грамматической формы или, при необходимости, в минимальном контексте. Учащимся предлагаются задания следующего типа: определите залог глагола в приведенной глагольной форме (например: are studied, is listening, has been operated on, was used, is being asked etc.); определите время глагола в приведенной глагольной форме (например: is said, have been measured, are told); среди приведенных глагольных форм укажите те, в которых глагол стоит в страдательном залоге; укажите правильный вариант перевода приведенной глагольной формы.

На втором этапе изучаемое грамматическое явление вводится в более широкий контекст. Работа ведется уже не с изолированной грамматической формой или минимальным контекстом, а со словосочетаниями или простыми неосложненными предложениями. Учащиеся должны выполнить следующие задания: определить залог и время подчеркнутой в предложении глагольной формы (например: The air has been contaminated); из приведенных в скобках глагольных форм выбрать ту, которая необходима по смыслу предложения; с помощью подстановочной таблицы составить законченные по смыслу словосочетания; указать правильный вариант перевода словосочетания или предложения на русский язык.

На третьем этапе работа ведется с фразами и предложениями, свойственными естественной устной и письменной речи. Учащиеся получают задания найти в приведенных предложениях глагольные формы в страдательном залоге; перевести сказуемое или группу сказуемого на русский язык; найти предложения, передающие одинаковую информацию; указать правильный вариант перевода английского предложения.

Наконец, на четвертом этапе учащиеся работают с текстом, насыщенным изучаемым грамматическим явлением. Задания в основном сводятся к проверке понимания текста, выборочному переводу, к выявлению субъектно-объектных отношений в отдельных предложениях и во всем тексте в целом.

Если на первом этапе выполнения упражнений учащиеся, как правило, прибегают к анализу глагольной формы (часто они делают это вслух), определяя наличие глагола to be, его формы, формы основного глагола, т. е. налицо сукцессивное восприятие, последовательный синтез отдельных элементов глагольной формы в единое целое, то на заключительном этапе выполнения упражнений элементы анализа сводятся до минимума, однако в особо сложных случаях они еще сохраняются.

Для проверки эффективности данного метода введения грамматического материала вводится пятый этап, суть которого заключается в контроле уровня сформированности симультанного восприятия изученного грамматического материала. Контроль носит тестовый характер; на пять предложенных заданий (40 употреблений глагольных форм) отводится десять минут. Весь тестовый материал включает

400 словоформ, следовательно, на восприятие и правильное опознавание одной словоформы отводится в среднем 1,5 секунды.

Анализ контрольных тестов показал, что в 80% случаев учащиеся правильно ответили на поставленные вопросы или правильно выполнили предложенные им задания. Допущенные при выполнении заданий ошибки в основном касались определения времени глагольной формы. Только в 5% ответов были допущены ошибки на определение залога.

Полученные результаты позволяют констатировать, что за одно занятие (90 мин) у студентов в целом были сформированы навыки симультанного восприятия нового грамматического явления.

Таким образом можно сделать следующие выводы относительно психологических особенностей формирования навыков симультанного восприятия нового иноязычного грамматического материала.

На первом этапе первичного знакомства с новым грамматическим явлением и его формальным выражением, необходимо сконцентрировать внимание учащихся на изучаемом явлении, создать оптимальные условия для визуального знакомства с ним. Этому призвана способствовать изолированная форма презентации изучаемого материала. Но поскольку известно, что лучше всего воспринимается и запоминается осмысленный материал, то и презентуемая грамматическая форма должна быть наполнена определенным лексико-семантическим значением. Поэтому в качестве основной единицы обучения представляется целесообразным использовать синтагму.

Согласно теории синтагматического членения речевого потока, разработанной Л.В. Щербой и его последователями, синтагма – это предельная, основная синтаксическая единица в речи-мысли [4, с. 81-82]. В качестве синтагмы может выступать как группа слов, передающая определенное понятие или сообщение, так и отдельная грамматическая форма. Независимо от своего состава синтагма всегда отражает «кусочек действительности» [5, с. 210], т.е. наполнена содержанием.

Эти положения семантико-синтаксического характера могут быть положены в основу организации учебного материала для обеспечения управляемого процесса восприятия. При этом целесообразно считать, что синтагма может быть представлена не только в виде оформленного согласно грамматическим нормам слова или группы слов, но и в виде формулы, если последняя наполнена определенным содержанием. Предполагалось, что презентация грамматического материала в виде краткой формулы типа (Vaux+Ved) должна в еще большей степени способствовать концентрации внимания на основных и существенных признаках изучаемого явления, «способствовать формированию у обучаемого целостного образа, что, в свою очередь, благоприятствует образованию обобщенного способа решения грамматических задач» [6, с. 230].

Из психологии известно, что ознакомлению с любым новым объектом или явлением и формированию его образа предшествует действие по выделению признака или признаков, адекватных задаче, стоящей перед субъектом. Эти предварительно выделенные признаки служат предметом ознакомления, т.е. собственно перцептивного, а затем и опознавательного действия [3, с. 134]. Учащиеся не в состоянии сразу выделить, а тем более зафиксировать в памяти все необходимые для дальнейшего распознавания признаки изучаемого явления, у них не сразу складывается правильная стратегия восприятия и выделения того или иного явления из среды других лексико-грамматических явлений, которые могут встретиться в тексте. Поэтому на первом этапе формирования навыков симультанного восприятия большое значение приобретает научение определить, зрительно выделить вновь изучаемое грамматическое явление, соотносить его формально-грамматическое оформление с семантико-синтаксическим содержанием. Выбранная нами единица обучения и разработанная система упражнений оказались достаточно адекватными для достижения этой цели.

При выполнении упражнений в результате неоднократного восприятия изучаемого грамматического материала в различных заданиях, носивших мыслительный характер, на первом этапе в сознании учащихся фиксировались основные признаки изучаемого явления. При этом изолированная форма презентации позволяла четко определить границы, степень варибельности и структуру рассматриваемого явления. Уже давно было замечено, что многократность восприятия материала является одним из важнейших условий закрепления его в памяти [7, с. 84] и успешного распознавания при последующих встречах с данным явлением в ходе дальнейшей деятельности. Существенно также и то, что от одного повторного восприятия к другому все глубже осмысливается изучаемый материал, подмечаются отношения между отдельными частями, постепенно устанавливаются связи между элементами, входящими в состав изучаемого явления. Эти элементы уже не воспринимаются как изолированные, самостоятельные, а рассматриваются как часть целого.

Таким образом, можно отметить, что первый этап восприятия нового учебного материала – это этап сукцессивного восприятия. Целью всех упражнений этого этапа является последовательное фиксирование в сознании учащихся формальных признаков изучаемого явления, создание основы для постепенного объединения отдельных признаков в «комплексные признаки» [6, с. 231]. Внимание учащихся последовательно переключается с одного признака на другой. Информация передается в центральные органы умственной деятельности, где в результате синтеза из отдельных признаков

создается «целостное видение» ситуации. Прежде чем возникает это «целостное видение», учащимся иногда приходится неоднократно возвращаться к отдельным признакам изучаемого явления. Сукцессивное восприятие – это не линейное движение анализаторов от одного признака к другому, а сложный процесс поступательных и возвратных движений зрительного анализатора и мыслительных процессов. В результате напряженной работы происходит отбор основных опорных признаков, позволяющих сократить время на поиск правильного решения поставленной задачи, создается психологическая база для формирования перехода к симультанному восприятию.

Симультанное восприятие формируется на последующих этапах введения нового материала. Это высшая ступень восприятия. Симультанное восприятие предполагает синтез признаков явления в единую форму, свертывание процессов анализа и установление на их основе «целостных оптимальных признаков» [6, с. 231] изучаемого явления. Особенность человеческого распознавания, как отмечает Б.Б. Коссов, проявляется в яркой тенденции к сокращению последовательно проверяемых признаков явления за счет выбора наиболее продуктивных гипотез и «целостного» видения ситуации при проверке каждой гипотезы [2, с. 150]. Симультанное восприятие характеризуется последовательным поступательным движением зрительного анализатора и мыслительных процессов без специального фиксирования внимания на каждом воспринимаемом элементе. Явление схватывается целиком, и эта целостная информация поступает в центральные органы мыслительной деятельности. Происходит качественная перестройка восприятия: от признакового оно переходит к целостному. Единица восприятия укрупняется – воспринимается уже не отдельный признак, а совокупность признаков, явление в целом. Создается определенный стереотип изучаемого явления. Он представляет собой «явление вообще», «явление в целом». Этот стереотип не связан с каким-либо конкретным воплощением изучаемого. Это некая абстракция, закрепившаяся в сознании учащихся. Восприятие автоматизируется, и основная деятельность направляется не на определение и выявление явления, а на выявление его содержательной стороны.

Список литературы / References

1. *Веккер Л.М.* Психические процессы: монография. Т. 1. Ленинград: издательство ЛГУ, 1971. 320 с.
2. *Коссов Б.Б.* Проблемы психологии восприятия: монография Москва: издательство «Высшая школа», 1971. 320 с.
3. *Запорожец А.В., Веккер Л.М., Зинченко В.П., Рузская А.Г.* Восприятие и действие: монография. Москва: издательство «Просвещение», 1967. 322 с.
4. *Щерба Л.В.* Фонетика французского языка: монография Москва: издательство Высшая школа, 1939. 308 с.
5. *Виноградов В.В.* Понятие синтагмы в синтаксисе русского языка // Вопросы синтаксиса современного русского языка: монография. Москва: издательство «Учпедгиз», 1950. С. 75-127.
6. *Ейгер Г.В., Гохлернер М.М.* Мыслительные процессы и грамматический аспект способностей к усвоению второго языка // Мышление и общение: Материалы всесоюзного симпозиума. Алма-Ата: издательство Казанского педагогического института им. Абая, 1973. С. 229—231.
7. *Занков Л.В.* Память: монография. Москва: издательство «Учпедгиз», 1948. 176 с.